



# Межкультурный вектор развития языкового образования в неязыковом вузе на основе цифровых технологий



Подготовила Черняева И.В. – преподаватель  
Департамента английского языка и  
профессиональной коммуникации

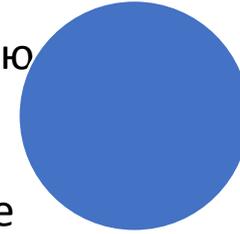
Москва, 20. 05.2022.



# Цели и задачи исследования



Обосновать межкультурную направленность обучения иностранному языку в неязыковом вузе на основе цифровых технологий



## Задачи

Определить наиболее эффективные цифровые технологии для развития межкультурной компетенции



Конкретизировать содержание межкультурного направления обучения в неязыковом вузе



Охарактеризовать дидактические свойства и функции цифровых технологий для развития межкультурной компетенции



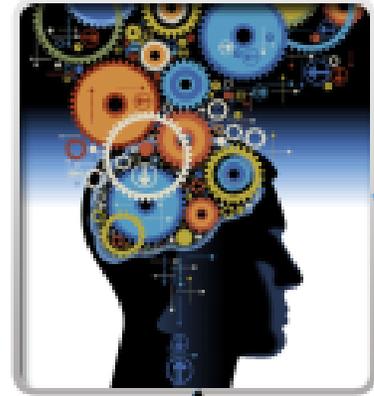
Сделать выводы

# Цитаты известных людей о языке

- «Знать много языков — значит иметь много ключей к одному замку». *(Вольтер)*
- «Владеть другим языком — значит иметь вторую душу». *(Карл Великий)*
- “He, who doesn't know a foreign language, doesn't know his own one.
- «Кто не знает иностранных языков, ничего не знает и о своём собственном». *(Вольфганг Гёте)*
- «Лишь усвоив в возможном совершенстве первоначальный материал, то есть родной язык, мы в состоянии будем в возможном же совершенстве усвоить и язык иностранный, но не прежде». *(Ф. М. Достоевский)*
- «Знание языков — дверь к мудрости».
- *(Роджер Бэкон)*
- «Язык должен быть прост и изящен».
- *(А.П. Чехов)*

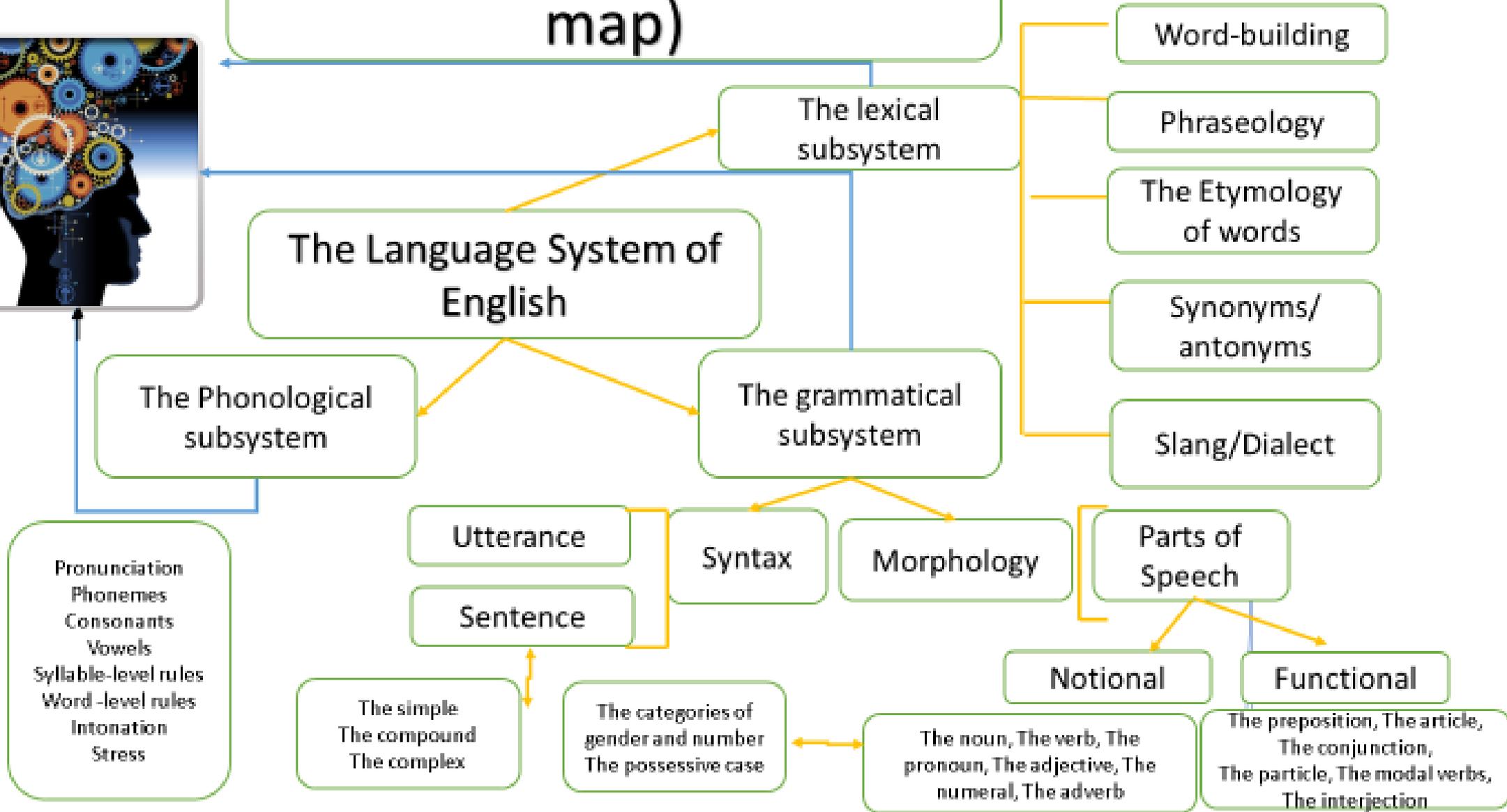
# Галерея образов языка на основе лингво-философской мысли(Ю.С. Степанов)

1. Язык как естественный продукт (натуралистическое направление).
2. Язык – психическая сущность (психологическое направление, младограмматизм, психолингвистика).
3. Язык – знаковая сущность (лингвосемиотика).
4. Язык как социальная сущность (социолингвистика).
5. Язык как системно-структурное образование (традиционная системно-структурная лингвистика XX века).
6. Язык как орудие воздействия (прагмалингвистика и суггестивная лингвистика).
7. Язык как компьютерный код (компьютерная лингвистика).
8. Язык как продукт и орудие культуры (лингвокультурология).
9. Язык как ментальная сущность (когнитивная лингвистика).
10. Язык как духовная сущность (теолингвистика) и т.д.



# Ментальная карта (Mind-map)

## The Language System of English

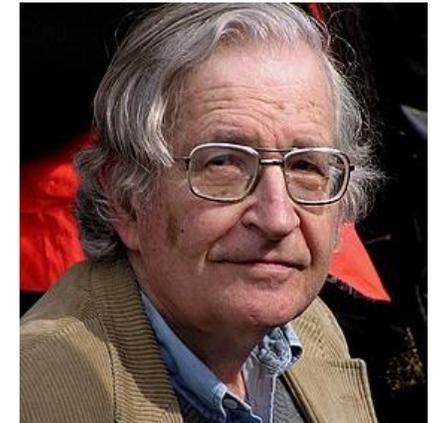


# Межкультурная направленность современного образования

- Обусловлена: необходимостью формирования межкультурной коммуникативной компетенции согласно Федеральному государственному стандарту (ФГОС) третьего поколения. В содержании общекультурных компетенций обозначен межкультурный компонент, включающий особенности общечеловеческой культуры, духовно-нравственные основы жизни человека и человечества, отдельных народов и знание иностранного языка как средства коммуникации
- Основной целью обучения иностранным языкам – способности к межкультурной коммуникации
- Межкультурная коммуникация рассматривается специалистами как взаимодействие языка и культуры, в процессе изучения которых формируется межкультурная компетенция, являющаяся важным компонентом иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции.
- Межкультурная компетенция во взаимосвязи с коммуникативной может выступить одним из показателей сформированности общекультурной и профессиональной компетенций специалиста.
- Важнейший показатель межкультурной компетенции – психологическая и психолингвистическая установка, заключающаяся в доброжелательном и позитивном отношении к миру.
- Межкультурная коммуникативная компетентность как сложное интегративное образование включает помимо компонентов коммуникативной и межкультурной компетенций социальные компетенции (гражданственность, информатизация, здоровьесбережение). [Наролина В.И., 2009]
- Межкультурная компетенция - это способность личности, обладающей специальными знаниями, умениями, навыками, личностными установками и стратегиями для успешной коммуникации в профессиональной деятельности с коллегами из других культур. [Герасимова И.Г., 2008 г.]

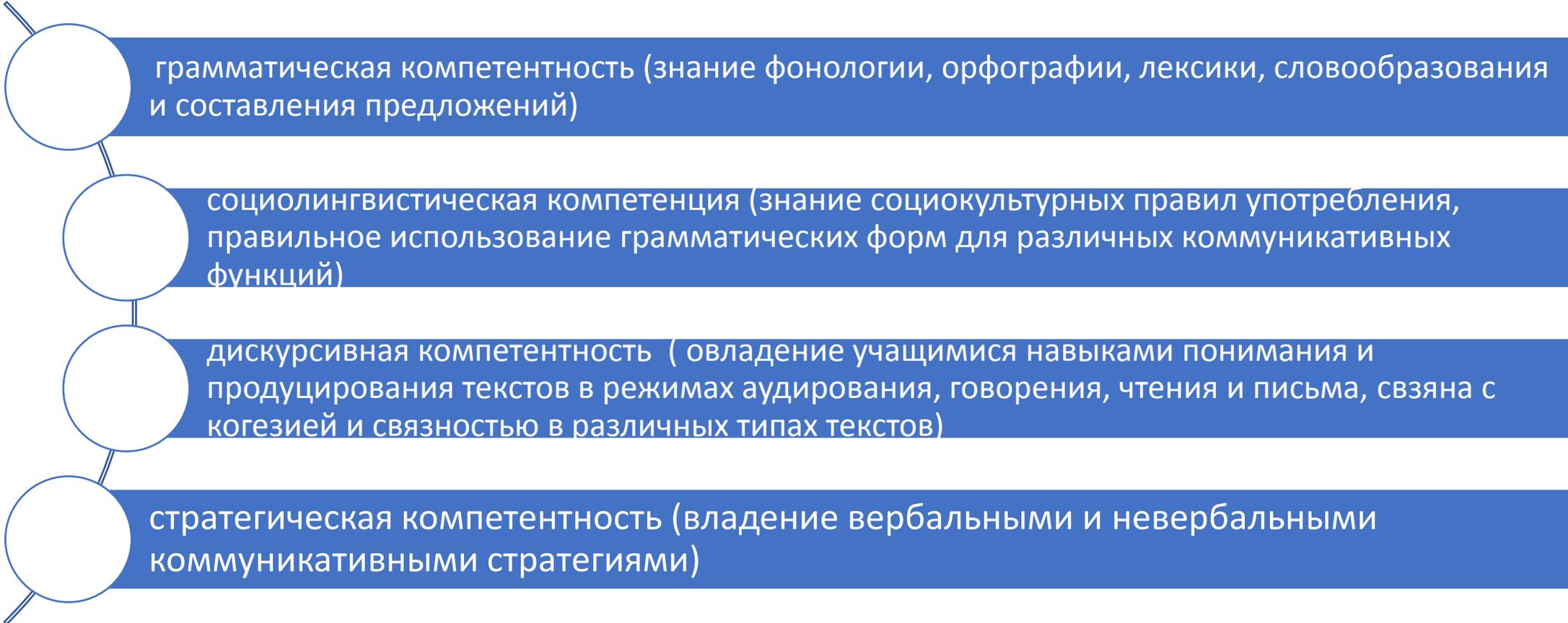
# От компетенции до коммуникативной компетенции

- К понятию «компетенция» впервые привлек внимание американский лингвист Н. Хомский (Noam Chomsky) в 1965 году, определив как способность индивида к речевой деятельности на родном языке, позволяющая тому, кто обладает образцовыми навыками говорения и слушания, судить о правильности и осмысленности высказывания.
- В понимании американского социолингвиста Д. Хаймса (Dell Hymes, 1972 году) коммуникативная компетенция (communicative competence) это создание высказывания информативного и социального содержания по правилам с целью понимания. Социальной единицей, свойственной социолингвистике, является "речевая общность", которую Хаймс понимает как общие языковые нормы сообщества, разделяющего правила поведения и правила интерпретации одной языковой разновидности. ,
- В 1980-х М. Канейл (M.Canale) и М.Свейн (M. Swain) включили составляющие: грамматическую, социолингвистическую, дискурсивную, стратегическую.



Noam Chomsky

# Содержание коммуникативной компетенции (Майкл Канале и Меррилл Суэйн, 1980 )



грамматическая компетентность (знание фонологии, орфографии, лексики, словообразования и составления предложений)

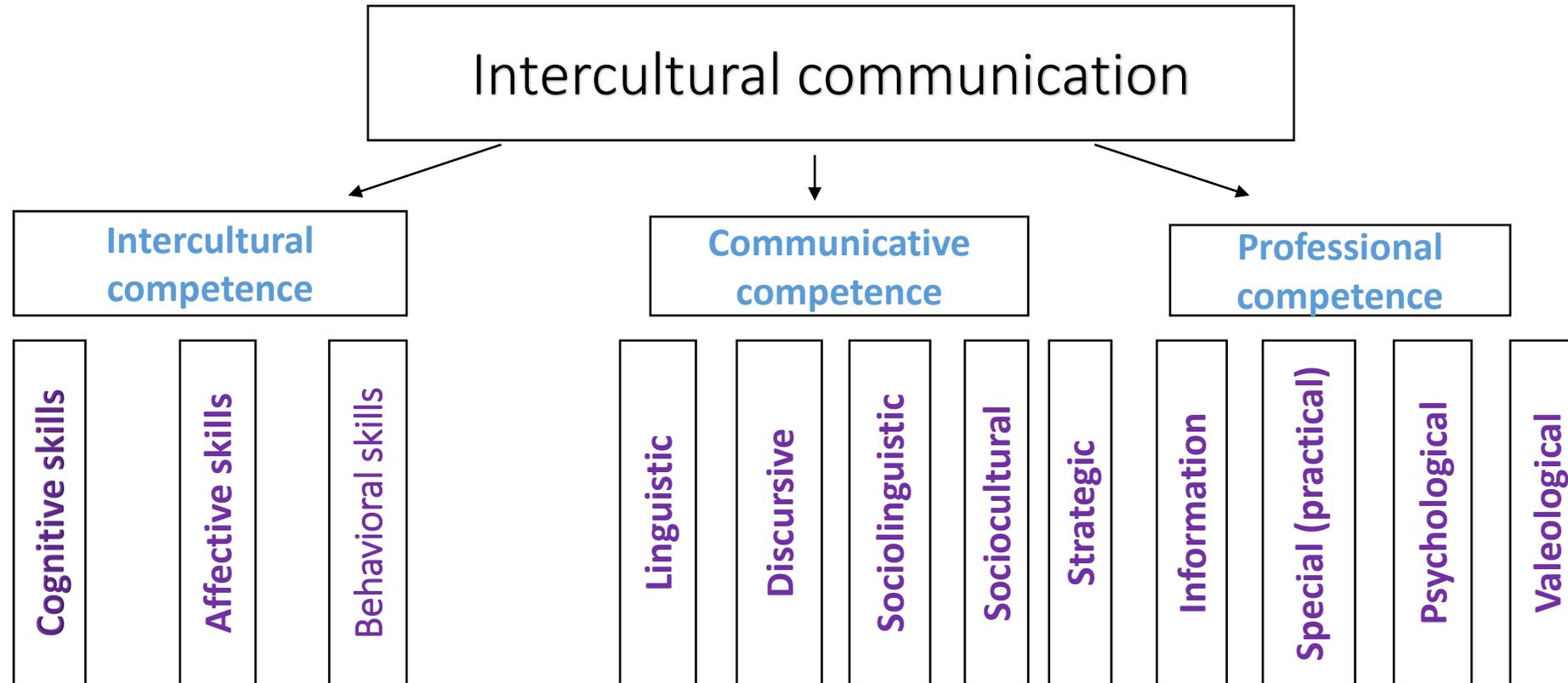
социолингвистическая компетенция (знание социокультурных правил употребления, правильное использование грамматических форм для различных коммуникативных функций)

дискурсивная компетентность ( овладение учащимися навыками понимания и продуцирования текстов в режимах аудирования, говорения, чтения и письма, связана с когезией и связностью в различных типах текстов)

стратегическая компетентность (владение вербальными и невербальными коммуникативными стратегиями)

# Жить вместе в общей реальности с другими (A way to live in Common with others)

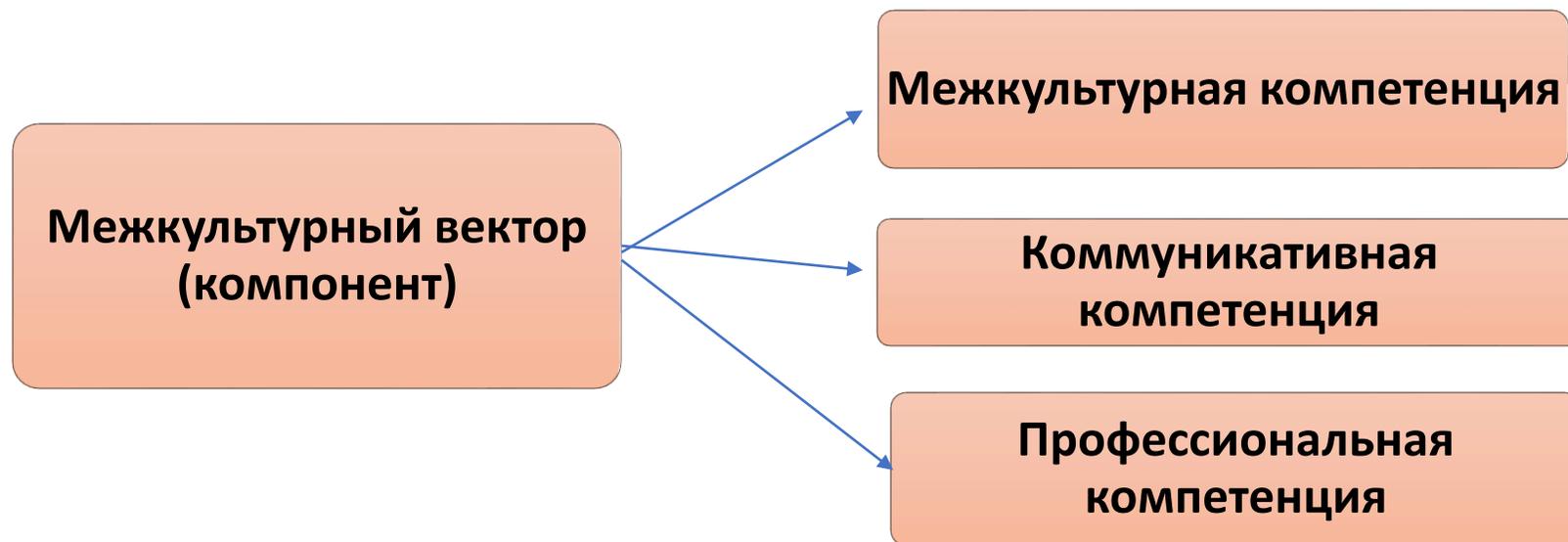
( By Janet Bennet, Ph. D., 2011)



# Межкультурная и коммуникативная КОМПЕТЕНТНОСТЬ

- Межкультурная компетентность интерпретируется как совокупность когнитивных (культурное самосознание, общекультурная эрудиция, культурно-специфические знания, анализ взаимодействия); аффективных (любопытство, познавательная пластичность, мотивация, восприимчивость); поведенческих (умение строить отношения, слушать других, решать проблемы, извлекать информацию, эмпатия – от греч. *empathia* – сопереживание) навыков и характерных особенностей индивида, которая поддерживает эффективное и соответствующее взаимодействие в различных культурных ситуациях. [Janet M. Bennet. *Developing Intercultural Competence For International Education and Staff*. AIEA Conference, February 20-23, 2011. San Francisco, CA, USA] [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: [http:// Web. www.intercultural.org](http://www.intercultural.org)].
- Межкультурная коммуникативная компетентность как сложное интегративное образование включает помимо компонентов коммуникативной и межкультурной компетенций социальные компетенции (гражданственность, информатизация, здоровьесбережение). [Наролина В.И. Межкультурная коммуникативная компетентность как интегративная способность межкультурного общения специалиста. *Электронный журнал. Психологическая наука и образование*. 2010. С. 1-13].
- По определению О.А. Леонтович, межкультурная компетенция «является конгломератом, по крайней мере, трех составляющих: языковой, коммуникативной и культурной компетенции». [Леонтович О.А. *Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: Монография*. – Москва: Гнозис. 2005. – 352 с. С. 51].

# Содержание структуры межкультурного вектор (компонента) профессиональной коммуникативной компетенции



A way to live in Common with  
others  
( By Janet Bennet, Ph. D., 2011)

# Коммуникативная модель Э. Холла

Основные параметры, или первичные информационные системы (Primary Message Systems), определяющие специфичность каждой культуры:

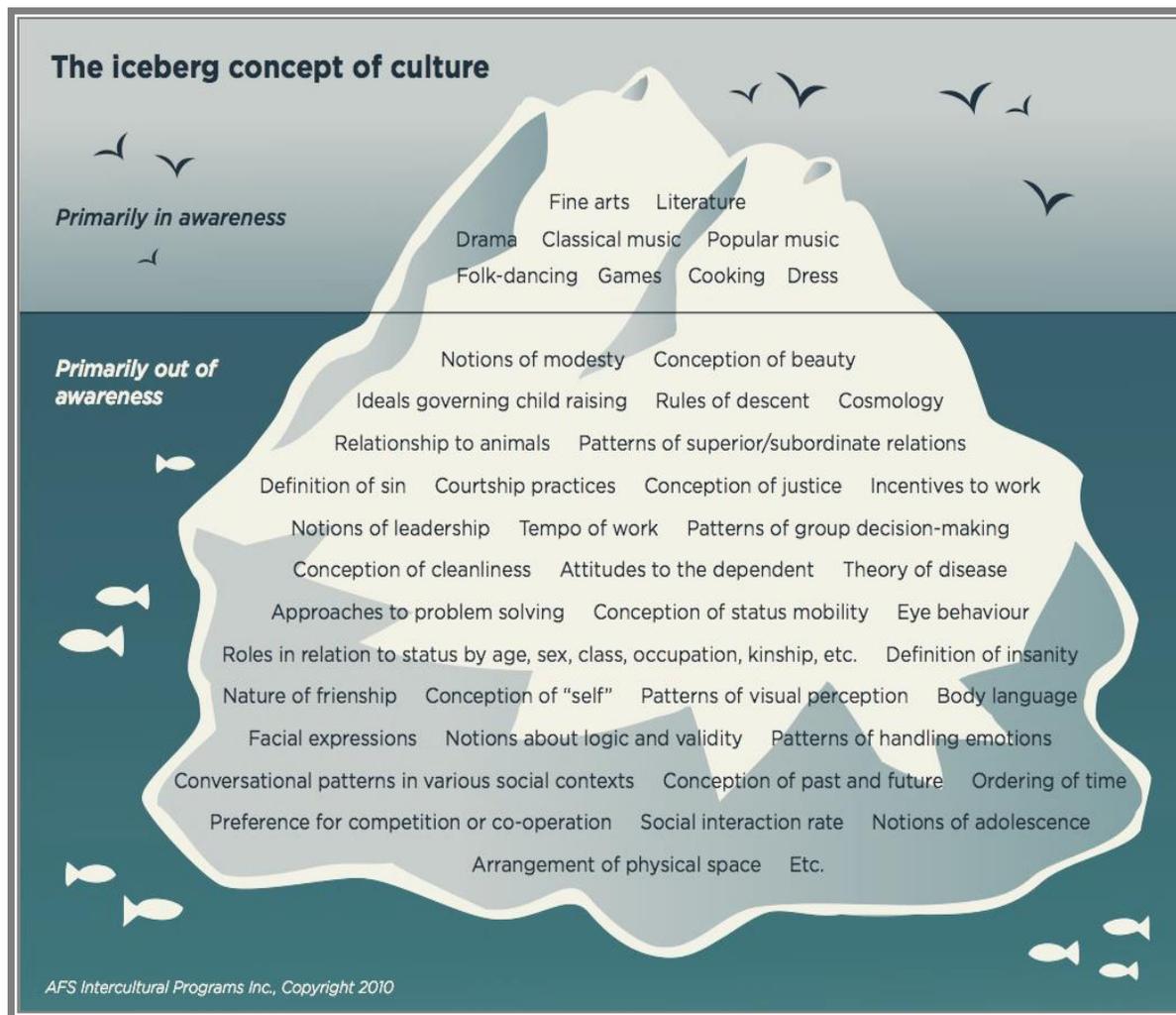
- общение
- социальная организация людей (включая иерархию отношений)
- обеспечение условий жизни (от удовлетворения первичных потребностей до экономического устройства целого государства)
- сексуальные отношения (гендерные роли)
- отношение к пространству (территориальность)
- представления о времени (темпоральность)
- учеба (обучение — передача знаний)
- игра
- защита (способы и умения защиты своей группы)
- использование материальных ресурсов (артефактов).

Из десяти перечисленных категорий только первая включает в себя вербальную коммуникацию (язык), все остальные являются формами невербальной коммуникации. Признавая язык важнейшим средством общения, Холл тем не менее считал, что 90% всей информации передается невербально. Обозначив десять параметров культурной модели, американский исследователь разрабатывал в основном четыре из них:

- • время (представления о времени)
- • пространство (отношение к пространству)
- • иерархия социальных отношений
- • общение

# Модель культурного айсберга Э. Холла

•Э. Холл рассматривает коммуникацию и общение как часть культуры. Подчеркивая важность культуры, изображает ее в виде айсберга. На вершине айсберга можно наблюдать продукты деятельности человека: традиции, музыка, изобразительное искусство, архитектура, еда. Невидимая часть (90%) скрыта под водой: ценности и нормы (понятие греха, справедливость, воспитание детей, отношение ко времени, понимание красоты, личное пространство,, взаимоотношение между мужчиной и женщиной, скорость речи, интонации голоса и др.).



# Информационно-коммуникационные технологии в дистанционном образовании

## Информационные технологии

Мультимедиа

Компьютерные



Дистанционные



Сетевые



## Коммуникационные технологии

Электронная почта



Телеконференции



Глобальная компьютерная сеть

Интернет



# Общие дидактические свойства и функции цифровых технологий

Мультимедийность	<ul style="list-style-type: none"><li>• эффективное запоминание информации вследствие ее визуализации и взаимодействия</li><li>• повышение внимания, эмоциональной вовлеченности;</li><li>• развитие мотивации обучающихся</li></ul>
Интерактивность	<ul style="list-style-type: none"><li>• повышение мотивации и интенсивности обучения,</li><li>• введение новых интерактивных форм работы, организация синхронной и несинхронной коммуникации,</li><li>• осуществление быстрой обратной связи в образовательном процессе</li><li>• контроль деятельности обучаемых синхронно и асинхронно</li><li>• реализация проблемных методов обучения</li><li>• проведение групповых исследовательских проектов</li><li>• организация самооценивания и группового оценивания</li></ul>
Нелинейность подачи информации/текста	<ul style="list-style-type: none"><li>• повышение информативности обучения</li><li>• модульность построения учебных курсов</li><li>• реализация проблемных методов обучения, проведение исследовательских проектов</li><li>• организация самостоятельной работы</li></ul>
Информационность	<ul style="list-style-type: none"><li>• оптимизация работы с учебной информацией: быстрый поиск, мгновенный доступ, быстрая передача, хранение, совместное редактирование, публикация, классификация и структурирование</li><li>• повышение информативности обучения</li><li>• организация самостоятельной работы</li><li>• организация учебной деятельности на базе самостоя-</li></ul>

[С.В. Титова. Цифровые технологии в языковом обучении: теория и практика, 2017].

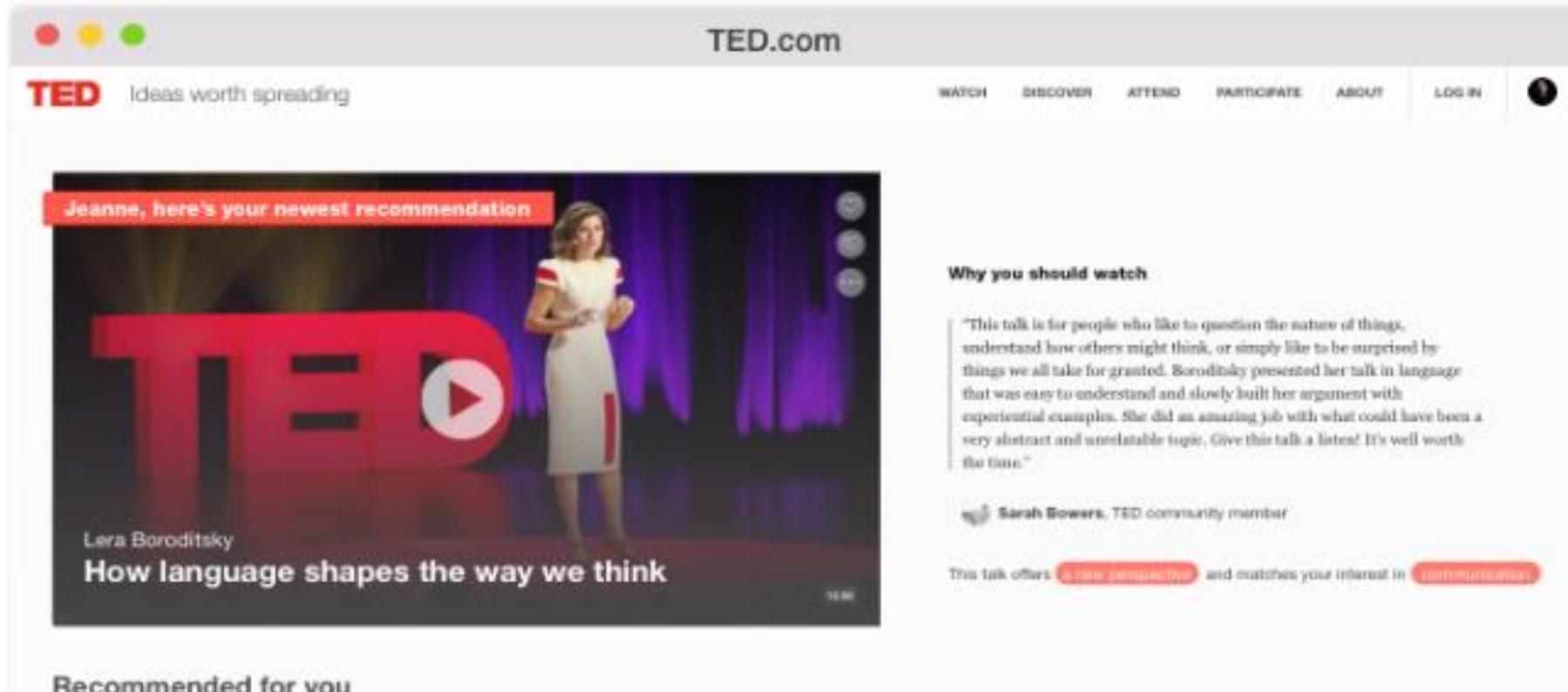
# Возможности и подводные камни технологий в обучении иностранному языку

	Возможности	Недостатки
Студент	<ul style="list-style-type: none"><li>вовлеченность (мотивация, забава)</li><li>развития компьютерной грамотности</li><li>развития творчества, развивающего и лично-ориентированного подхода</li><li>развития обучающихся, самостоятельность и независимость</li><li>развития учащихся ответственности за свое обучение</li><li>безграничного распространения контента среди учащихся</li><li>совместного обучения повышения</li><li>снижение учебной тревожности</li><li>инструмент для взаимодействия между преподавателями и обучаемыми</li><li>улучшение успеваемости</li><li>интеллектуальное развитие</li><li>развития самооценки учащихся</li><li>развития творчества</li><li>развития глобального понимания</li><li>исследование в контексте культуры</li><li>интеграция четырех навыков (продуктивных и рецептивных)</li><li>развитие языковых навыков</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>недостаточная подготовка</li><li>недостаточное взаимодействие учителя и ученика</li><li>финансовые барьеры</li><li>проблемы с доступностью компьютерного оборудования и программного обеспечения</li><li>отсутствие речевой деятельности</li></ul>
Преподаватель	<ul style="list-style-type: none"><li>развитие компьютерной грамотности</li><li>развитие творческих способностей</li><li>неограниченный обмен контентом между учащимися и преподавателями</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>отсутствие обучения</li><li>трудоемкая подготовка</li><li>недостаточное взаимодействие учителя и ученика</li><li>финансовые барьеры</li><li>проблемы с доступностью компьютерного оборудования и программного обеспечения</li></ul>
Компьютер	<ul style="list-style-type: none"><li>визуальный контент и разнообразие ресурсов</li><li>обучение без ограничений по времени и месту (так называемое обучение 24/7)</li><li>неограниченная актуализация содержания курса</li><li>источник аутентичных материалов платформа для общения на изучаемом языке между учащимися и преподавателем</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>компьютер не может справиться с непредвиденными ситуациями (как технологическими, так и образовательными)</li></ul>

# Эффективные технологии и веб-ресурсы, способствующие развитию коммуникативной компетенции

- **Образовательные ресурсы TED Ed, TEDx и TED Talks** с целью реализации лично-ориентированного подхода и развития профессионально значимых компетенций студентов экономической направленности, обеспечивающих конкурентоспособность на рынке труда и в качестве мотивирующего средства воздействия на поколение Z
- **Сервис подкастов** предоставляет возможность просматривать и прослушивать подкасты, выбранные по тематическому признаку, размещать собственные подкасты, обсуждать их содержание в микроблогах, развивая рецептивные умения, творческие способности, способности к саморефлексии и самооценке. Мультимедийный контент (видео и аудио подкастов могут быть использованы для тренировки лексики и грамматики с дальнейшим использованием изученного в составлении диалогов и монологической речи; аутентичные подкасты при многократном прослушивании и просмотре способствуют лучшему восприятию иноязычной речи в реальных ситуациях общения с иностранными коллегами; основные особенности подкастов: аутентичность, интерактивность, автономность, многоканальное восприятие, многофункциональность.
- **Электронное обучение** в виртуальной среде осуществляется посредством образовательных платформ (Zoom, Skype, Google classroom, Moodle)
- **Обучающая программа Rosetta Stone Catalyst**, позволяющая студентам развивать и совершенствовать различные аспекты иностранного языка (фонетические навыки, изучать грамматику, осваивать лексику, развивая все виды речевой деятельности в интерактивной форме ролевой видео игры, разгадывая загадки и решая кроссворды).

# TED TALKS (технологии развлечения, дизайн)–video образовательный мини-видео материал



The screenshot shows the TED.com website interface. At the top, the TED logo and the tagline "Ideas worth spreading" are visible. The navigation menu includes "WATCH", "DISCOVER", "ATTEND", "PARTICIPATE", "ABOUT", and "LOG IN". A notification bell icon is also present.

The main content area features a video recommendation. A red banner at the top of the video player reads "Jeanne, here's your newest recommendation". The video player shows a woman, Lera Boroditsky, on a stage with a large red "TED" logo and a play button icon. Below the video player, the text reads "Lera Boroditsky" and "How language shapes the way we think".

To the right of the video player, there is a section titled "Why you should watch" with a quote: "This talk is for people who like to question the nature of things, understand how others might think, or simply like to be surprised by things we all take for granted. Boroditsky presented her talk in language that was easy to understand and slowly built her argument with experiential examples. She did an amazing job with what could have been a very abstract and unrelatable topic. Give this talk a listen! It's well worth the time." Below the quote, it says "Sarah Bowers, TED community member". At the bottom of this section, it states "This talk offers **a new perspective** and matches your interest in **communication**".

At the bottom left of the page, the text "Recommended for you" is visible.

# Rosetta Stone® Advantage for Higher Education

Интеллектуальная система для изучения и преподавания иностранных языков  
Rosetta Stone® Advantage



от одного из мировых лидеров  
в области обучающих технологий  
группы компаний Rosetta Stone

- Интерактивные методы и приемы на современном уроке иностранного языка
- Современные технологии обучения иностранным языкам
- Проектирование современного урока иностранного языка
- Дистанционные образовательные технологии в обучении детей и взрослых иностранному языку

# Результаты уровня тестирования группы Б (заочное обучение) в программе Rosetta Stone в начале и в конце учебного года

Вид тестирования	Кол-во студентов, чел.	Кол-во студентов, владеющих языком на уровне, чел.				
		A1	A2	B1	B2	C1
Achievement Test 1 (в конце 1-ого семестра)	17	2	4	4	3	4
Achievement Test 2 (в конце 2-ого семестра)	17	2	2	5	6	2

По выборке результаты следующие: 1 студент перешел с уровня A1 на уровень A2, 1 студент – с уровня A2 на уровень B1, количество студентов уровня B2 за год увеличилось в два раза, а уровень C1 удалось подтвердить только 2 студентам из четырех.

250 942 <https://quizizz.com/admin/quiz/605cf64c342e94001bba9ef1>

## Сервис Quizizz

поддерживает процесс обучения и учения в игровой форме.

Созданные преподавателем интересные и познавательные викторины с соревновательным эффектом и отслеживанием результатов каждого студента, лексико-грамматических, терминологических игр способствуют улучшению знаний по дисциплине «Иностранный язык» .

The screenshot shows the Quizizz admin interface for a quiz titled "Межкультурная коммуникация" (Intercultural Communication). The interface is in Russian and includes the following elements:

- Header:** Search bar, "Библиотека в..." (Library in...), and "Вв" (Log out).
- Quiz Card:**
  - Icon: A large letter 'Q' inside a circle.
  - Title: "Межкультурная коммуникация".
  - Category: "К - Профессиональное развитие" (K - Professional Development).
  - Author: "Irina Che", created "24 minutes ago".
  - Actions: "Сохранить" (Save), "Поделиться" (Share), "редактировать" (Edit), and "Удалить тест" (Delete quiz).
  - Status: "Этот тест не завершен! Чтобы воспроизвести этот тест, пожалуйста, завершите редактирование." (This quiz is not finished! To replay this quiz, please complete editing).
  - Buttons: "Закончить редактирование" (Finish editing) and "Удалить тест" (Delete quiz).
- Questions Section:**
  - Section title: "7 вопросы" (7 questions).
  - Question 1: "Кто впервые ввел термин 'межкультурная коммуникация'" (Who first introduced the term 'intercultural communication').
  - Options: A. Адлер, Б. Бенетт, Э. Холл.
  - Timer: "30 секунд" (30 seconds).
  - Link: "ПОКАЗАТЬ ОТВЕТЫ" (SHOW ANSWERS).
- Right Sidebar:**
  - Upgrade to "SUPER" plan.
  - Text: "Enjoy UNRESTRICTED ACCESS to our entire library".
  - Image: Illustration of diverse people.
  - Text: "Premium content with video, audio, answer explanations and more.".
  - Button: "Get Super".

# Культурологический компонент в содержании обучения иностранному языку

- заключается в страноведческом фоновом знании о национальной ментальности, включающей:
- систему мировоззренческих взглядов
- способ мышления
- *нормы речевого и неречевого поведения*
- этические оценки
- эстетические вкусы, праздники, традиции, ритуалы носителей языка, памятные даты, национальную кухню
- национальное достояние страны: наука, искусство, история, география, религия, туристические достопримечательности, государственное устройство, политическая система, закон и право, социальное обеспечение, здравоохранение, система образования, спорт также составляет страноведческие фоновые знания.

# Многокомпонентное понятие «культура речевого общения»

Лингвистическая компетенция (способность человека правильно использовать грамматические формы и синтаксические конструкции в соответствии с нормами определенного языка)

Коммуникативная компетенция («способность и реальная готовность к общению адекватно целям, сферам и ситуациям общения, готовность к речевому взаимодействию и взаимопониманию»)

**Культура речевого общения**

Дискурсивная компетенция (способность к использованию определенной стратегии и тактики общения для создания и интерпретации текстов)

Риторическая компетенция (владение инструментарием ораторской речи, приемами риторики)

# Нормы вербального общения

- **Грамматические** нормы речевого общения – требования к речи, обусловленные законами языка и правилами сочетания слов в предложении.
- **Логические** нормы речевого общения – правила организации речи, обусловленные требованиями точного выражения мысли: определенность, достоверность, последовательность, непротиворечивость, доказательность.
- **Психологические** нормы речевого общения – требования к подбору слов и синтаксических конструкций, обусловленные психологическими особенностями партнеров по общению.
- **Эстетические нормы** речевого общения – требования к красоте речи, которая проявляется на фонетическом, лексическом и синтаксическом уровнях. (Ерастов Н.П., 1979)

«Говорим мы голосом, беседуем всем телом».

# Типы невербальной коммуникации

✓ Невербальное общение (язык тела) — это коммуникационное взаимодействие между индивидами без использования слов (передача информации или влияние друг на друга через образы, интонации, жесты, мимику, пантомимику, изменение мизансцены общения)...



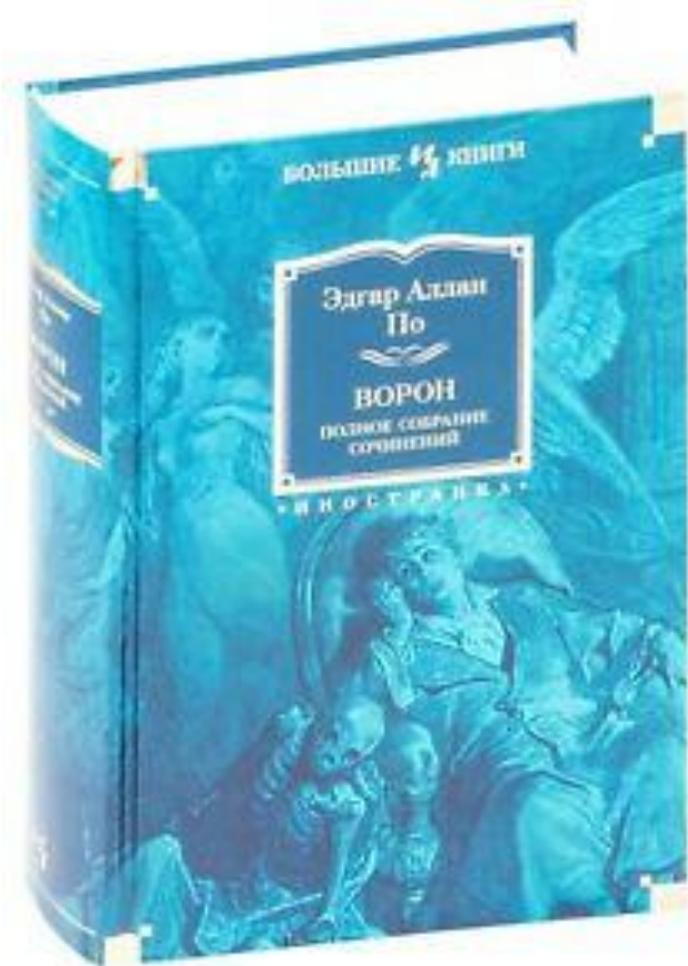
# Взаимосвязь речевого этикета с культурой

- Учтивость, дружелюбие, терпение и сдержанность в общении с окружающими — таковы признаки высокой внутренней культуры. Владеющий ею человек уверенно чувствует себя в обществе, легко входит в контакт и может поддержать светскую беседу на любую тему. Его речь осмыслена, точна, выразительна, грамматически правильна. Поэтому она понятна собеседникам. Такую речь принято называть нормированной, т. е. соответствующей принятым правилам произношения.
- Овладение данным искусством невозможно без широких познаний в области лингвистики, культурологии, психологии, а иногда и этнографии, поскольку правила речевого общения часто определяются национальными традициями. Это особенно касается народов, сохранивших аутентичный уклад жизни.

# ЭДГАР АЛЛАН ПО «Ворон»

(The Raven by Edward Allan Poe, 1845)

Образцы мировой  
литературы



Once upon a midnight dreary, while I pondered, weak and weary,  
Over many a quaint and curious volume of forgotten lore,  
While I nodded, nearly napping, suddenly there came a tapping,  
As of some one gently rapping, rapping at my chamber door.  
«'Tis some visiter,» I muttered, «tapping at my chamber door—  
Only this, and nothing more.»

**Как-то в полночь, в час угрюмый, полный тягостною  
думой,  
Над старинными томами я склонялся в полусне,  
Грезам странным отдавался, — вдруг неясный звук  
раздался,  
Будто кто-то постучался — постучался в дверь ко мне.  
«Это, верно, — прошептал я, — гость в полночной  
тишине,  
Гость стучится в дверь ко мне». (пер. К. Бальмонта)**

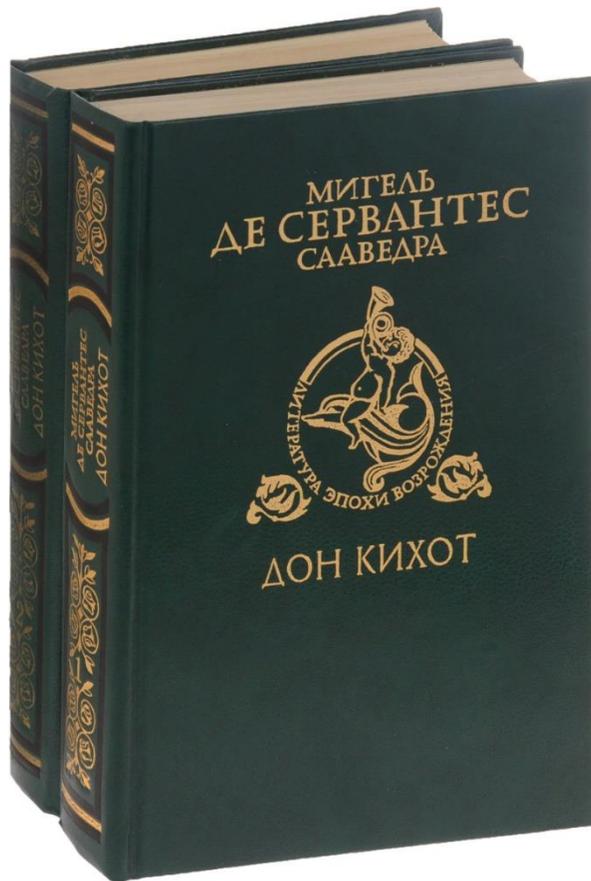
# МИГЕЛЬ ДЕ СЕРВАНТЕС

## СААВЕДРА

### «Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский»

Образцы мировой литературы

“En resolución, él se enfrascó tanto en su lectura, que se le pasaban las noches leyendo de claro en claro, y los días de turbio en turbio, y así, del poco dormir y del mucho leer, se le secó el cerebro, de manera que vino a perder el juicio”.



**Идальго наш с головой ушел в чтение, и сидел он над книгами с утра до ночи и с ночи до утра; и вот оттого, что он мало спал и много читал, мозг у него стал иссыхать, так что в конце концов он и вовсе потерял рассудок.**

*(пер. Н. Любимова)*



## Образцы мировой литературы

**Pygmalion** is a play by George Bernard Shaw, named after a Greek mythological figure. It was first presented on stage to the public in 1913. **Based on "Pygmalion" in 1956 by Frederick Law created the popular musical "My Fair Lady."** Enjoyed great success as a comedy and in Russia on the Russian stage, first staged in Petrograd Mikhailovsky Theatre (April 1915).

# Выводы

- Исследование систем и подсистем языка и культуры выявило интеграционный характер образования
- Язык, культура и мультимедийные технологии являются знаковыми системами
- В межкультурной коммуникации особое значение придается невербальным средствам общения
- Понятие «культура» лежит в основе теории межкультурной коммуникации.
- В эпоху глобализации и сетевой коммуникации информационные технологии позволяют обмениваться достижениями культуры, изучать культуру с помощью системы знаков и символов. Интерпретация значений различных структурных элементов культуры улучшают коммуникативные навыки, а знакомство с типами культур в обучении языкам будет способствовать культурному самоопределению обучающихся и развитию их межкультурной компетенции.
- Интеграция в образовательный процесс Интернет, мобильных средств связи, цифровых технологий и ресурсов значительно интенсифицирует обучение иностранному языку, формируя способность к самостоятельной учебно-познавательной деятельности.
- Языковая личность, обладающая сформированными межкультурными компетенциями, способна осуществлять межкультурное общение, создавая общее понимание и значение происходящего в межкультурной коммуникации, достигая в итоге позитивного результата.

# Спасибо за Ваше внимание!

Подготовила Черняева И.В. – преподаватель  
Департамента английского языка и  
профессиональной коммуникации  
Москва, 20.05.2022

